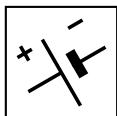


BT 520 Li 48
BT 540 Li 48
BT 550 Li 48

CG 500 Li 48
CGF 500 Li 48
CGD 500 Li 48

STIGA®



- IT** **Batteria / Caricabatteria - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **батерия / зарядно устройство - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterija / Punjač baterije - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAZNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátor / Nabíječka akumulátoru - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Battery / Batterioplader - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batterie / Batterie ladegerät - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Μπαταρία / Φορτιστής μπαταρίας - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery / Battery charger - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Batería / Cargador de baterías - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Aku / Akulaadija - KASUTUSJUHE**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akku / Akkulaturi - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Batterie / Chargeur de batterie - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterija / Punjač baterije - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátor / Akkumulátor-töltő - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorius / Akumulatoriaus kroviklis - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Akumulators / Akumulatora lādētājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Батеријата / полнач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Accu / Acculader - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteri / Batterilader - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akumulator / Ładowarka akumulatora - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Bateria / Carregador de baterias - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Batterie / Încărcător de baterie - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **аккумулятор / зарядатель - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Akumulátor / Nabíjačka akumulátora - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Akumulator / Akumulatorski polnilnik - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Baterija / punjač - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAZNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Batteri / Batteriladdare - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Pil / Pil şarj aleti - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. ALLMÄN INFORMATION	1
2. VARNINGSSKYLTAR.....	1
3. BATTERI.....	2
4. MILJÖVÄNLIGT BORTSKAFFANDE AV BATTERIET	3
5. BATTERILADDARE	3
6. RENGÖRING	4
7. BORTSKAFFANDE	5
8. SERVICE OCH REPARATIONER	5
9. GARANTINS TÄCKNING	5

1. ALLMÄN INFORMATION

1.1 HUR DU LÄSER HANDBOKEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt ifråga om säkerhet eller funktion och har framhävts på olika sätt enligt följande kriterium:

Symbolen  anger en risk. Om denna varning inte respekteras kan det leda till kroppsskador för dig eller andra och/eller materialskador.

 ***Den här apparaten ska inte användas av personer med nedsatt förståelseförmåga (inklusive barn) eller personer med liten erfarenhet eller otillräckligt information om hur enheten används, såvida de inte övervakas eller har fått nödvändiga instruktioner från en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.***

2. VARNINGSSKYLTAR

På produktidentifikationsetiketten står följande uppgifter (fig. 1):

	Utsätt inte batteriet för solljus när temperaturen överstiger 45 °C.
	Placera inte batteriet i vatten och utsätt det inte för fukt.
	Kasta inte batterierna i eld. EXPLOSIONSFARA
	Klass II Efter isolering
	Endast för inomhusbruk
	Läs igenom instruktionerna innan laddning.

	Säkring
	Säkring
	EG-märkning överensstämmelse om
	Skaffa inte bort produkten med hushållsavfall.

3. BATTERI

SPECIFIKATIONER

BT 520 Li 48

Batteri: Max 48 V, 86,4 Wh

Spänning per cell: 3,6 V ; Antal celler: 12

Laddningstid: 90 min.

(med hjälp av en CG 500 Li 48, CGD 500 Li 48-laddare)

Laddningstid: 50 min.

(med hjälp av en CGF 500 Li 48-laddare)

BT 540 Li 48

Batteri: Max 48 V, 172,8 Wh

Spänning per cell: 3,6 V ; Antal celler: 24

Laddningstid: 180 min.

(med hjälp av en CG 500 Li 48, CGD 500 Li 48-laddare)

Laddningstid: 110 min.

(med hjälp av en CGF 500 Li 48-laddare)

BT 550 Li 48

Batteri: Max 48 V, 216 Wh

Spänning per cell: 3,6 V ; Antal celler: 24

Laddningstid: 220 min.

(med hjälp av en CG 500 Li 48, CGD 500 Li 48-laddare)

Laddningstid: 120 min.

(med hjälp av en CGF 500 Li 48-laddare)

För en korrekt användning, underhåll och förvaring av batteriet ska instruktionerna i den här handboken läsas igenom och förstås. För att undvika allvarliga kroppsskador, risk för brand, explosioner och faror på grund av elchock och ljusbågar:

- Sondera INTE laddaren med ledande material. Laddningsuttagen stöder en spänning på 120 V.
- Om batterienhetens behållare är trasig eller skadad ska den INTE installeras i laddaren. Byt ut med en ny batterienhet.
- Ladda INTE den här batterienheten med en annan typ av laddare.

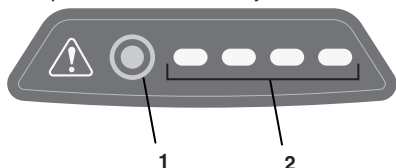
- Se till att INGEN vätska kan tränga in i laddaren.
- Använd INTE laddaren för andra syften än de som anges i den här handboken.
- Försök INTE att kortsluta batterienhetens uttag.

⚠ Tvätta omedelbart med rent vatten i minst 15 minuter om kemiska ämnen i batteriet kommer i kontakt med ögonen. Kontakta genast en läkare. Ladda inte batterienheten under regn eller i fuktiga miljöer. Lägg inte apparaten, batterienheten eller laddaren i vatten eller i andra vätskor.

- Se till att batterienheten eller laddaren inte överhettas. Låt dem svalna om de är varma. Ladda endast i omgivningstemperatur.
- Täck inte ventilationsgallren överst på laddaren. Placera inte laddaren på en mjuk yta som t.ex. ett täcke eller en kudde. Håll laddarens ventilationsgaller rena.
- Undvik att små metallföremål eller material som stålull, aluminiumfolie eller andra främmande föremål kan tränga in i laddarens fack.
- Koppla från laddaren innan den rengörs eller när det inte finns en batterienhet i den.
- Placera INTE batterienheten i solljus eller i en varm omgivning. Ställ den alltid i en normal omgivningstemperatur.
- Försök INTE att koppla två laddare samtidigt.
- Om batteriet inte laddas under en lång tidsperiod ska den förvaras i skuggan, på en sval och torr plats.
- Ladda batteriet under två timmar varannan månad.
- Om de används för mycket eller i höga temperaturer kan det leda till små läckor på batterienhetens celler.
- Om det externa sigillet bryts eller om kemikalier i batteriet kommer i kontakt med huden:
 - tvätta genast med vatten och tvål,
 - neutralisera med citronsaft, vinäger eller andra lätta syror.
- Följ instruktionerna ovan om kemikalier i batteriet kommer i kontakt med ögonen och kontakta en läkare.
- Innan någon användning, kontrollera att batteriladdarens utspänning och ström passar för laddningen av batterienheten.
- Om enhetens polaritet inte motsvarar laddningens, ska laddaren INTE användas.
- Endast för inomhusbruk.
- Öppna INTE locket under några omständigheter. Om locket är skadat kan laddaren INTE längre användas.
- Ladda INTE batterier som inte kan laddas om.

KONTROLL AV BATTERIETS KAPACITET

Tryck på knappen som anger batterikapaciteten (1). Lamporna (2) tänds beroende på batterikapacitetens nivå. Se följande schema:



Lampor	Kapacitet
4 gröna lampor	Batteriet är helt laddat
3 gröna lampor	Batteriet är laddat till 70 procent
2 gröna lampor	Batteriet är laddat till 45 procent
1 grön lampor	Batteriet är laddat till 10 procent och ska omedelbart laddas
Lamporna är släckta	Batteriet har en laddning under 10 procent och måste omedelbart laddas
	Ikonen "Varning" tänds om överhettning- eller undertemperatursskyddet utlöses eller vid fel på batteriet.

SÄKERHETSANVISNINGAR OCH FÖRESKRIFTER

1. Montera INTE ner batteriet.
2. Förvaras utom räckhåll för barn.
3. Utsätt INTE batteriet för söt- eller saltvatten. Ställ batteriet i en sval och torr miljö.
4. Placera INTE batteriet i en för varm plats som bredvid en låga, ett element osv.
5. Koppla INTE om batteriets minus- och pluspoler.
6. Anslut INTE batteriets plus- och minuspol med metallföremål.
7. Slå eller stå INTE på batteriet.
8. Svetsa INTE på batteriet eller perforera det med spikar eller andra spetsiga föremål.
9. Gnid inte ögonen och skölj rikligt med vatten om det läcker kemikalier från batteriet som kommer i kontakt med ögonen.
10. Använd inte batteriet om det luktar konstigt, överhettas eller ändrar färg/ form och har ett onormalt utseende.
11. Om apparatens elkabel är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller av en representant eller kvalificerad personal för att minska alla risker som kan uppstå.

4. MILJÖVÄNLIGT BORTSKAFFANDE AV BATTERIET



Följande giftiga och korrosiva material finns i batterienheten som används med denna apparat: litiumjoner är ett giftigt material.



Alla giftiga material ska skaffas bort på ett lämpligt sätt för att förhindra en miljöförorening. Innan skadade eller trasiga litiumjonbatterier skaffas bort, kontakta den lokala myndigheten för bortskaffande av avfall eller miljöförvaltningsmyndigheten för eventuell information och specifika instruktioner. Överlämna batterierna till en återvinnings- och/eller avfallscentral för hantering av material med litiumjoner.



Om batterienheten fördärvas eller går sönder, med eller utan läckage av kemikalier, ska den inte laddas och inte användas. Skaffa bort eller byt ut den med en ny batterienhet.

FÖRSÖK INTE ATT REPARERA DEN!

För att undvika kroppsskador, risk för brand, explosioner och elchockar och undvika miljöskador:

- Täck batteripolerna med isoleringstejp.
- Försök INTE att ta bort eller förstöra några som helst komponenter på batterienheten.
- Försök INTE att öppna batterienheten.



Elektrolyter som kan rinna ut vid eventuella kemikalieläckor på batterienheten är korrosiva och giftiga. Se till att kemikalier INTE kommer i kontakt med ögon, hud och ska absolut inte förtäras.

- Kasta INTE batterier i hushållsavfall.
- Får INTE brännas.
- Placera INTE batterier på en plats där de kan blandas med avfall för lokal deponi eller fast kommunalt avfall.
- Överlämna dem till en auktoriserad återvinningscentral.

5. BATTERILADDARE

SPECIFIKATIONER

CG 500 Li 48

Ingång: 220-240 V ~ 50 Hz

Utgång: 48 V (märkström) = 1,5 A

CGF 500 Li 48

Ingång: 220-240 V ~ 50 Hz

Utgång: 48V (märkström) = 3A

CGD 500 Li 48

Ingång: 220-240 V ~ 50 Hz

Utgång 1: 48 V (märkström) = 1,5 A

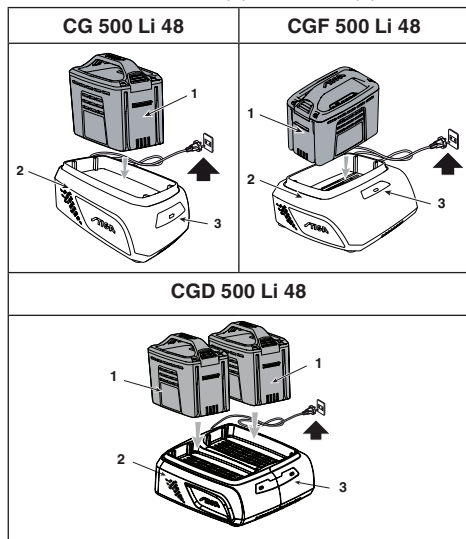
Utgång 2: 48 V (märkström) = 1,5 A

- Apparaten ska inte utsättas för rinnande eller sprutad vätska och placera inte behållare med vätska, som t.ex. kärl, på apparaten.
- Laddaren är avsedd för laddningsbara litiumbatterier. Andra typer av batterier kan explodera och orsaka olyckor för personer och skador på föremål.
- Ladda endast laddningsbara batterier.
- Under laddningen blinkar lysdioden grön och lyser grön med fast sken när laddningen avslutats.
- Den externa kabeln för transformatorn kan inte ersättas. Om kabeln är skadad ska hela transformatorn skrotas.
- Spänningen kopplas från genom att dra ut den ur vägguttaget.
- Uttaget ska sitta i närheten av maskinen och lätt kommas åt

LADDNINGSFÖRFARANDE

ANMÄRKNING Batteriet levereras inte fulladdat. Det rekommenderas att ladda det innan användningen för att säkerställa att maximal arbetstid nås. Litiumbatteriet utvecklar inget minne och kan när som helst laddas om.

1. Anslut laddaren till ett nätuttag.
2. Sätt i batterienheten (1) i laddaren (2).



Detta är en laddare med diagnos. Lysdioderna på laddaren (3) tänds i en specifik ordning som anger batteriets aktuella tillstånd.

CG 500 Li 48 - CGF 500 Li 48- CGD 500 Li 48

BESKRIVNING	LYSDIODENS STATUS	
Batteri under laddning	✱	Grön blinkande
Helt laddad	●	Grön
Överhettat batteri: (ta bort under 30 minuter för att låta dem svalna)	●	Röd
Batteri saknas	○	Släckt
Skadat batteri: (avlägsna och byt mot ett nytt batteri)	✱	Blinkande röd

KONTROLL AV LADDAREN

Om batterienheten inte laddas riktigt:

- Kontrollera utströmmen med en annan apparat. Se till att uttaget inte är isolerat.
- Kontrollera att laddarens kontakter inte kortsluts på grund av skräp eller andra material.

⚠ Om batteriet sätts i laddaren när det är varmt eller överhettat kan LADDNINGENS lysdiod på laddaren tändas RÖD. Om denna situation inträffar ska batteriet svalna utanför laddaren under cirka 30 minuter.

ANMÄRKNING Om batteriet och laddaren inte används under en längre tidsperiod ska batteriet tas bort från laddaren och dra ut den ur vägguttaget.

VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

- **BEVARA DESSA SÄKERHETSINSTRUKTIONER: FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR BRAND ELLER ELCHOCKER ÄR DET VIKTIGT ATT NOGGRANT FÖLJA DESSA INSTRUKTIONER.**
- Innan laddaren används, kontrollera spänningen som finns i varje land.

6. RENGÖRING

⚠ För att undvika risk för brand, elchocker eller -stötar:

- Använd inte fuktiga trasor eller rengöringsmedel för att torka av batteriet eller batteriladdaren.

- Avlägsna alltid batterienheten innan en rengöring, inspektion eller underhåll på apparaten.

Gör rent laddaren externt med en torr och mjuk trasa. Spola inte med eventuella pumpar eller gör rent med vatten.

7. BORTSKAFFANDE



Släng inte elektriska apparater i hushållsavfallet. Enligt det Europeiska direktivet 2012/19/EG gällande bortskaffande av elektrisk och

elektronisk utrustning och dess genomförande i enlighet med nationella normer, urladdade elektriska apparater skall samlas upp separat för att slutligen kunna återanvändas på ett eko-kompatibelt sätt. Om elektrisk utrustning slängs på soptippen eller på marken kan de giftiga ämnena nå vattennivån och på så vis komma i kontakt med näringskedjan och skada din hälsa och välmående. För mer information gällande bortskaffande av produkten, kontakta kompetent myndighet gällande hushållsavfall eller er återförsäljare.



Vid slutet av batteriernas livslängd, ska de skaffas bort på ett miljövänligt sätt. Batterier innehåller material som kan vara farligt för dig och för miljön. Det ska tas bort och deponeras separat på en anläggning som kan hantera litiumjonbatterier.



En separat insamling av begagnade produkter och emballage tillåter en återvinning av materialen och en återanvändning. Återanvändningen av återvinningsmaterial förebygger en miljöförorening och minskar råvarubehovet.

8. SERVICE OCH REPARATIONER

Den här handboken ger alla anvisningar som behövs för att använda maskinen och för ett korrekt löpande underhåll som kan utföras av användaren. Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i denna bruksanvisning ska utföras hos din återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräcklig kunskap och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete och bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet. Ingrepp som utförs av olämpliga strukturer eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

- Endast auktoriserade serviceverkstäder får utföra garantireparationer och -underhåll.
- Originalreservdelar tillhandahålls av auktoriserade serviceverkstäder och återförsäljare.
- Originalreservdelar och tillbehör har specialutvecklats för maskinerna.
- Icke originaldelar och tillbehör godkänns inte. Användningen av icke originalreservdelar och tillbehör äventyrar maskinens säkerhet. Tillverkaren avstår sig alla skyldigheter eller ansvar i dessa fall. Det rekommenderas att överlämna maskinen en gång om året till en auktoriserad serviceverkstad för underhåll, assistans och kontroll av säkerhetsenheterna.

9. GARANTINS TÄCKNING

Garantivillkoren är endast för konsument, dvs inte professionella operatörer. Garantin täcker alla brister i material och utförande, som fastställts under garantiperioden av din återförsäljare eller ett specialistcenter.

Garantins omfattning är begränsad till reparation eller ersättning av komponenten som anses vara felaktig.

Det rekommenderas att överlämna maskinen en gång om året till en auktoriserad serviceverkstad för underhåll, assistans och kontroll av säkerhetsanordningarna.

Garantins omfattning gäller om ett regelbundet underhåll har utförts på maskinen.

Användaren ska följa den bifogade bruksanvisningen noggrant.

Garantin täcker inte skador som beror på följande:

- Försummelse av att läsa bifogad bruksanvisning (instruktionsbok).
- Professionell användning
- Slarv, försummelse
- Extern orsak (blixtnedslag, stötar, närvaro av främmande kroppar inuti maskinen) eller olycka
- Felaktig eller otillåten användning eller montering av tillverkaren
- Dåligt underhåll
- Ändring av maskinen
- Användning av icke-originalreservdelar (anpassningsbara delar)
- Användning av tillbehör som inte levereras av eller inte är godkända av tillverkaren.

Garantin täcker inte heller:

- Löpande/särskilda underhåll (beskrivs i instruktionsboken)
- Normalt slitage hos förbrukningsmaterial såsom drivremmar, skärenheter, strålkastare, hjul, brytbultar och kabelledningar.
- Normalt slitage
- Förstörelse av maskinen utvändigt på grund av användningen
- Ämnen, olja, bensin, fett
- Skärenheternas hållare

- Eventuella extra kostnader i samband med aktivering av garantin, som till exempel transport till användaren, transport av maskinen till återförsäljaren, uthyrning av utrustning för utbyte eller anlitandet av ett externt företag för alla underhållsarbeten.

Användaren skyddas av nationell lagstiftning. Användarens rättigheter enligt nationell lagstiftning begränsas inte på något sätt av denna garanti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EU (Istruzioni Originali)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Carica batteria

a) Tipo / Modello Base

CG 500 Li 48, CGF 500 Li 48, CGD 500 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 62233:2008
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 28.11.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : / Déclare que la machine : a) Type / Modèle de base b) Révisé / Année de construction c) Date 3. Est conforme aux prescriptions des directives 4. Révisé aux Normes harmonisées a) Personne habilitée à établir le Dossier Technique c) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: / Declares that the machine: a) Type / Base Model b) Revised / Year of manufacture c) Serial number 3. Conforms to the applicable Directives 4. Reference to the harmonized standards a) Person authorized to create the Technical Folder c) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalhinweisführung) CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: / Erklärt, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Revidiert / Baujahr c) Seriennummer 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen a) Verantwortliche Person: Untersigniert befähigte Person: c) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF-Semansvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Modell b) Revidert / Regenerert c) Seriennummer 3. Oppfylter kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder a) Person som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon: c) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i originalen) EG-förklarande av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: a) Typ / Basmodell b) Reviderad / Regenererad c) Serienummer 3. Överensstämmer med direktiven i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder a) Utskrift c) Utskrift och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Foretaget 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Basmodel b) Revideret / Konstruktionsår c) Serienummer 3. Er i overensstemmelse med specificerede direktiver 4. Henvisning til harmoniserede standarder a) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde de tekniske dossier: c) Sted og dato
NL (Vertaling van de conceptuele gebruiksaanwijzing) EC-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EC, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: / Accurately a) Model / Bouwjaar b) Herzien / Bouwjaar c) Serienummer 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn(en) 4. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen a) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier c) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: / Declara que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Revisado / Año de fabricación c) Número de serie 3. Cumple con las especificaciones de las directivas 4. Referencia a las Normas armonizadas a) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico c) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: / Declara que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Revisado / Ano de fabrica c) Número de série 3. Atende-se às especificações das directivas 4. Referência às Normas harmonizadas a) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico c) Local e data	FI (Suomenkielinen ohjeiden käännös) EF-VÄÄRISTÄMUKSILLAISUUSKATUUS (Suomenkielinen 2006/42/EF, liite A, osasto A) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Tyypin / Perusmallin b) Muutettun / Regeneroidun c) Sarjanumeron 3. On yhdenmukaisten standardien vaatimusten mukainen 4. Viittaus harmonisoiduihin standardeihin a) Tekijä / Suorittaja c) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu na používání) EG - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Modifikace / Risk vylepšení c) Výrobní číslo 3. Splňuje na požadavky direktiv 4. Je ve shodě s harmonizovanými normami a) Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace c) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: a) Typ / Model podstawowy b) Modyfikacja / Risk-procedura c) Numer seryjny 3. Odnosi się do specyfikacji wymogów dyrektyw 4. Odniesienie do norm zharmonizowanych z Dyrektywą techniczną a) Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej c) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπό την ίδια ευθύνη συμμόρφωση της μηχανής: a) Τύπου / Βασικού Μοντέλου b) Μεταβλητή / Έτος κατασκευής c) Αριθμού σειράς 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας 4. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές a) Εξουσιοδοτημένος άτομος για τη συμπλήρωση του Τεχνικού Φακέλου c) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatları Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsî sorumlulukla aittirni eşyağatı makinenin: / Şahsî olarak a) Tip / Standart model b) Yeniden / Yıl c) Seri numarası 3. Aşağıdaki direktiflerin tanımladığı organ oluşturma kriterine eşyağatıdır 4. Harmonize standartlara atılır a) Yetkili şahıs / Yetkili şahıs c) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните инструкции) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог II, дел А) 1. Компанијата 2. Јавава под сопствена лична одговорност дека машината: a) Тип / Основен модел b) Ревизирана / Година на производба c) Број на серија 3. Се соодветува на спецификациите на директивите 4. Референца на хармонизирани стандарти a) Лице овластено да изготви технички документација c) Место и датум	RU (Перевод инструкции на русский язык) ЕК-согласностное заявление (Директива 2006/42/ЕС, приложение II, часть А) 1. Компания 2. Подтверждает на своей ответственности, что машина: a) Тип / Базовый тип b) Модифицирована / Риск-процедура c) Серийный номер 3. Соответствует требованиям директив 4. Ссылка на гармонизированные нормы a) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации c) Место и дата	RO (Traducerea manualului de utilizare) EC-afirmare de conformanță (Directiva 2006/42/CE, Anexa II, parte A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că mașina: a) Tipul / Modelul de bază b) Revisată / Anul de fabricație c) Număr de serie 3. Este în conformanță cu specificațiile directivei 4. Referință la Standarturile armonizate a) Persoana autorizată să întocmească Dosarul Tehnic c) Locul și Data	HR (Prijvod originalnih uputa) EK izjava o skladnosti (Smernica o strojevih 2006/42/EZ, prilog II, dio A) 1. Poduzeće 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost da je stroj: a) Tip / Osnovni model b) Izmenjen / Risk vylepseni c) Broj serijski 3. Odgovara na zahtjeve direktive 4. Odhva na harmonizirane norme a) Osoba odgovorna za pripremu Tehničkog dokumentacije c) Mjesto i datum

SL (Prijvod prvotnih navodil) EF izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A) 1. Podjetje 2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je stroj: a) Tip / Osnovni model b) Revidiran / Leto izdelave c) Številka serijske 3. Skladno je z zahtevami direktive 4. Skladno je s harmoniziranimi standardi a) Oseba pooblašena za izdelavo tehnične dokumentacije c) Kraj in datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EF изјава о съгласност (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог II, дел А) 1. Компанията 2. Декларира под своя лична отговорност, че машината: a) Тип / Основен модел b) Ревизирана / Година на производство c) Број на серија 3. Съответства на спецификациите на директивите 4. Потвърждава съгласността с хармонизирани стандарти a) Лице овластено да изготви техническа документация c) Място и дата	SK (Překlad původního návodu na používání) EF vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Společnost 2. Vyhlašuje na vlastní zodpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Modifikace / Risk vylepšení c) Výrobní číslo 3. Je v souladu s požadavky direktiv 4. Odkaz na harmonizované normy a) Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace c) Místo a Datum
RO (Traducerea manualului de utilizare) CE -Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, parte A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că mașina: a) Tipul / Modelul de bază b) Revisată / Anul de fabricație c) Număr de serie 3. Este în conformanță cu specificațiile directivei 4. Referință la Standarturile armonizate a) Persoana autorizată să întocmească Dosarul Tehnic c) Locul și Data	LT (Originalus instrukcijos vertinimas) EF atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pateikia atsakomybę, kad įrenginys: a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Modifikuotas / Rizikos mažinimo procedūra c) Serijinis numeris 3. Atitinka direktyvos reikalavimus 4. Nuoroda į harmonizuotus standartus a) Asmuo, įgaliojamas sudaryti techninio dokumentacijos c) Vietos ir data	LV (Instrukciju kausdzināšana no oriģinālvalodas) EF atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzturpina par savu atbildību, ka iekārta: a) Tipa / Bāzes modelis b) Modificēta / Riska samazināšanas procedūra c) Sērijas numurs 3. Atbilst norādītajām prasībām 4. Atsaucas uz harmonizētajiem standartiem a) Persona, kas ir pilnvarota izstrādāt tehnisko dokumentāciju c) Vieta un datums
SR (Prijvod originalnih uputa) EC deklaracija o usaglasenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj: a) Tip / Osnovni model b) Izmenjen / Risk vylepseni c) Broj serijski 3. Odgovara na zahtjeve direktive 4. Potvrđuje na usaglasjenosti tehničke izjave a) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije c) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) ЕД декларация за съгласност (Директива за машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружество 2. Не съобщава отговорност декларира, че машината: a) Тип / Основен модел b) Модифицирана / Риск-процедура c) Серийен номер 3. Е в съответствие със спецификациите на директивите 4. Базирано на хармонизирани стандарти a) Лице, уполномощено да изготви Техническата Документация c) Място и дата	ET (Algsõneline kasutusjuhend tšje) EF vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EE, Lisa II, osa A) 1. Företaget 2. Kinnitab oma vastutuse, et masin: a) Tüüp / Alusmudel b) Muudetud / Riski vähendamise protseduur c) Sõerijsnumbr 3. Vastab direktiivi nõuetele 4. Viitab ühtlustatud standarditele a) Isik, kellele on antud volitus tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks c) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N	 -s/n	

CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com